

T.C.
ADALET BAKANLIđI
Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü

Sayı : B.03.0.UİG.0.00.00.06/010.06.02/7-4
Konu : Suçluların İadesi ve Hükümlü Nakli
Konularında Adli Makamlarımızca
Dikkat Edilmesi Gereken Hususlar

16./11./2011

GENELGE
No:69/4

Uygulamada karşılaşılan sorunlar nedeniyle Cezai İşlere İlişkin Uluslararası İşbirliğinde Adli Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususlara dair 01/03/2008 tarihli ve 69/1 sayılı Genelgenin içinde yer alan Suçluların İadesi ve Hükümlü Nakli Konularında Adli Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususların güncellenmesine ihtiyaç duyulmuştur.

GENEL HÜKÜMLER

1. Yurt dışında bulunan sanık ve hükümlülerin iadeleri, hükümlü nakli ile yabancı devlet adli makamlarının aynı mahiyetteki istemlerinin yerine getirilmesi, ilgili Devletlerle aramızda yürürlükte bulunan ikili anlaşma ya da çok taraflı sözleşmeler vasıtasıyla, bunların bulunmaması halinde, uluslararası teamül hukuku kuralları ve karşılıklılık ilkesi çerçevesinde yürütülmektedir.

BİRİNCİ BÖLÜM

SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ

2. Geri verme (iade), bir devletin ülkesinde bulunan bir bireyi, yargılanması ya da cezasının infazı için diğer bir devlete teslim etmesine imkân veren hukuki bir süreçtir.

3. Anayasa'nın 38'inci maddesinin son fıkrası, değişik devletlerle yapılmış ikili anlaşmalar, "Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi" (SİDAS), bu Sözleşmeye Ek 2'nci Protokol ve uyuşturucu maddeler, kara para aklama, sınıraşan örgütlü suçlar, yolsuzluk ve terörizmle mücadele bağlamında uluslararası kuruluşlar bünyesinde hazırlanan çok taraflı bazı sözleşmelerdeki geri vermeye dair hükümler ile Türk Ceza Kanunu'nun 18'inci maddesi suçluların geri verilmesini düzenleyen hukuki kaynaklardır.

ÜLKEMİZİN TALEP EDEN DEVLET OLMASI:

4. İlgili sözleşme hükümlerinin incelenmesinden sonra, **Ek (1)** ve **Ek (2)**'de yer alan örnekler dikkate alınarak, yabancı Devlet yetkili adli makamına hitaben, soruşturma ve infaz aşamasında ilgili Cumhuriyet başsavcılığı, kovuşturma aşamasında ise mahkemesince düzenlenecek iade taleplerinde:

- a. Fiilin işlendiği yer ve zaman, müsnet fiilin nasıl ve hangi vasıtalar kullanılarak işlendiği, fiilin ihlâl ettiği kanun hükmü veya hükümleri de belirtilmek suretiyle hukuki tavsifi içine alacak şekilde iadeye esas suçun ayrıntılı izahı,
- b. Talepname tarihine kadar gerçekleştirilen adli işlemlerin neler olduğu,
- c. Durma ve kesilme sebepleri de dikkate alınarak, dava veya ceza zamanaşımının sona ereceği tarih (TCK'nın 66, 67, 68, 71 ve 72'nci maddeleri),
- d. İadesi talep edilenin, nüfusa kayıtlı olduğu yer de dâhil, açık kimlik bilgileri ve eşkâli,
- e. Bulunduğu veya oturduğu yabancı ülkedeki açık adresi,
- f. Tutuklama kararını veren mahkeme, tutuklama müzekeresinin tarih ve sayısı (5271 sayılı CMK'nın 248/5, 100 ve 101'inci maddeleri),
- g. Hükümlü iadesi talep ediliyorsa, şartla ve bihakkın tahliye tarihlerini içeren ve infazı gereken ceza miktarını gösteren müddetname bilgileri ile yakalama emrini çıkartan adli makamın adı ve yakalama emrinin tarih ve sayısı,
- h. İade talebine esas sözleşmenin tam ismi,

Yer almalıdır.

5. İadesi talep edilenin sanık veya hükümlü olması dikkate alınmak suretiyle bu talepnameye:

- a. İddianame veya mahkûmiyet kararı,
- b. Müddetname,
- c. Yakalama emri veya (gıyabî) tutuklama müzekeresi, suça uygulanan veya uygulanacak kanun madde metinleri (dava veya ceza zamanaşımı ile ilgili olanlar dâhil),
- d. Kimliği ve uyruğunu teşhiste yardımcı olacak nüfus kaydı, pasaport ve kırmızı bülten,
- e. Mevcutsa parmak izi formu ve fotoğraflı eşkâl tanımlama tutanağının onaylı örnekleri ile fotoğraflar,
- f. Sahtecilik ve benzeri suçlarda kredi kartı numaraları ve banka hesap numaraları,

Eklenerek, üç takım olarak düzenlenecek iade evrakının tercüme ettirilmeksizin Bakanlığımıza iletilmesi gerekmektedir.

6. İade talepnamesi ve eklerinin yabancı dile tercüme ettirileceği göz önüne alınarak, tercümenin açık ve anlaşılır olması için iade evrakında uzun cümle ve paragraflardan kaçınılmalı, mümkün olduğu kadar sade ve öz ifadelerle yer verilmelidir.

ÜLKEMİZİN TALEP EDİLEN DEVLET OLMASI:

7. Yabancı devlet yetkili adli makamınca merkezî makam olarak Bakanlığımıza iletilen iade talepnamesi ve eki evrak, gerekli kontrol yapıldıktan sonra kanunî gereğinin takdiri yönünden geri verilmesi talep edilen kişinin bulunduğu yer Cumhuriyet başsavcılığına gönderilir. Adli makamlarımız tarafından saptanan eksiklikler, ek bilgi talebi şeklinde iade talep eden yabancı devletten istenilmek üzere Bakanlığımıza iletilir.

8. İade evrakının alınmasından önceki aşama (geçici tutuklama):

a. Geri verme amacıyla geçici tutuklama, uluslararası düzeyde aranan kişinin kaçmasını önlemek için yakalanıp tutuklanmasından, iade evrakının iade talebinde bulunulan ülkenin yetkili makamına ulaştırılmasına kadar olan safhadır. Bu safha, geri verme sürecinin birinci aşamasını oluşturur.

b. Geçici tutuklama süreleri ikili anlaşmalarda ve "Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi"nin (SİDAS) 16'ncı maddesinin 4 ve 5'inci fıkralarında düzenlenmiştir. SİDAS'a göre tutuklamayı takip eden geçici tutuklama süresi içinde (en az 18 gün, en fazla 40 gün süre ile) talep edilen tarafa iade evrakı gönderilmezse, iadesi talep edilen şahıs salıverilir. Ancak, şartları uygun olduğu takdirde geçici tutuklama yerine adli kontrol tedbirine başvurulması mümkündür.

c. İade evrakının alınmasından önceki aşamada, geçici tutuklama öngörülmüşse, derhal görevli mahkemeden ilgili sözleşmede öngörülen süre kadar tutuklama kararı verilmesi için talepte bulunulmalı ve geri verilmesi talep edilen kişi tutuklandığı takdirde, talep eden Devlet yetkili makamına bildirilmek üzere, tutuklanma tarihi ve ilgili Sözleşmeye göre geçici tutuklama süresi en seri şekilde Bakanlığımıza iletilmelidir.

d. İlgili Cumhuriyet başsavcılıklarınca iade amacıyla geçici tutuklama işlemlerinde evrak sürekli izlemeye alınmalı ve tutuklama süresinin bitmesine 3 gün kala iade evrakının ulaştığına dair herhangi bir bilgi alınmamışsa, Bakanlığımızdan tutukluluğun devam ettirilip ettirilmeyeceği konusunda derhal bilgi istenmelidir. Eğer bu süre hafta sonu veya diğer tatil günlerine rastlıyorsa, bu işlem tatilin başlangıcından 3 gün önce yapılmalıdır.

9. İade evrakının alınmasından sonraki aşama:

a. Geri verme sürecinde ikinci aşama; iade evrakının, talep eden devlet tarafından yetkili makamlarımıza iletilmesinden sonraki aşamadır. Bu aşamada, iade evrakı ilgili Sözleşmede öngörülen şekli şartlara ve esaslara uygunsa, kural olarak, iade işlemleri sonuçlanıncaya kadar tutuklamaya veya diğer koruma tedbirlerine başvurulabilir.

b. İade işlemleri sonuçlanıncaya kadar geri verilmesi talep edilen kişinin tutukluluk durumu CMK'nın 108'inci maddesi gereğince gözden geçirilerek Bakanlığımıza düzenli olarak bilgi verilmelidir.

c. Geri verilmesi istenen kişi, iade evrakının talepte bulunulan devlete iletilmesinden sonra yakalanmışsa; iade sürecinde birinci aşama uygulanmaksızın doğrudan ikinci aşamaya geçilir.

İADE TALEPLERİNDE DİKKAT EDİLMESİ GEREKEN BAZI HUSUSLAR

10. Terör suçları: Bu suçların faillerinin iadeleri talep edilirken, Birleşmiş Milletler Güvenlik Konseyinin terörizme karşı mücadelede adli makamlar arasında uluslararası işbirliğinin önemini vurgulayan üye devletleri bağlayıcı 1373 (2001) sayılı kararına, taraf ise, "Terörizmin Finansmanının Önlenmesine Dair Birleşmiş Milletler Sözleşmesi", "Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi"ne (SİDAS) göre yapılan taleplerde "Tedhişçiliğin Önlenmesine Dair Avrupa Sözleşmesi"ne de atıfta bulunulması ve iade talebimizin siyasi suç gerekçesiyle reddedilmemesini teminen, ilgili Sözleşmeler kapsamında, iade taleplerinde talebin haklılığını gösteren somut maddi eylemler ve hukuki esasların tatmin edici biçimde ayrıntılı olarak açıklanması büyük önem taşımaktadır.

11. İnsan hakları ve mültecilik statüsü: Suçluların iadesi konusunun; insan hakları yönünden "Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi"; mültecilik statüsü yönünden de 1951 tarihli "Mültecilerin Hukuki Statüsüne Dair Birleşmiş Milletler Sözleşmesi"yle ilgili olduğu dikkate alınmalıdır.

12. Özellik (hususîlik) kuralı: Geri verme hâlinde, kişi yalnızca geri verme kararına dayanak teşkil eden suçlardan dolayı yargılanabilir veya mahkûm olduğu ceza infaz edilebilir (TCK m. 18/8). Ancak, geri verme kapsamında bulunmayan suç için yargılama yapılmasına veya verilmiş olan cezanın infazına, suçluyu geri veren devletin muvafakat vermesi halinde bu kural etkisini kaybeder. Böyle bir durumda ilgili adli makamın muvafakat talebinde bulunması gereklidir. Özellik kuralının kişiye sağladığı koruma, süre ile sınırlıdır.

13. İade taleplerinde, iadeye konu şahıs hükümlü ise, mahkûmiyet kararına rağmen yurtdışında bulunmasının ve kaçak olmasının sebebi, gıyapta mahkûmiyet halinde savunmasının alınıp alınmadığının, yargılama sırasında mahkemede bizzat bulunup bulunmadığının, yokluğunda bir avukat tarafından temsil edilip edilmediğinin, edildi ise kendi seçtiği avukat tarafından temsil edilip edilmediğinin, sanığın temyiz hakkı olup olmadığının ve kararın temyiz edilip edilmediğinin açıkça belirtilmesi gerekmektedir.

14. Amerika Birleşik Devletleri'ne (ABD) yönelik iade talepleri düzenlenirken aşağıda belirtilen hususlara uyulması gerekmektedir:

a. "Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Antlaşması'nın 7'nci maddesinde, iade istemine konu olan şahsın statüsü; sanık, hükümözlü, hükümlü veya gıyapta hükümlü olmasına göre dört ana bent altında düzenlendiğinden, iade evrakı hazırlanırken şahsın statüsünün bu dört halden hangisine girdiği öncelikle dikkate alınmalı ve iade evrakı buna göre düzenlenmelidir.

b. İade taleplerinde, olay ve deliller mümkün olduğunca ayrıntılı bir şekilde tarif edilmeli ve suçun tavsifi yapılırken sadece tanımlamak yerine, iadesi istenilen kişi ile suç yeri ve deliller arasındaki nedensellik bağı açıkça belirtilmelidir.

c. İade evrakına mümkünse iadesi istenilen şahsın fotoğrafı, parmak izleri ve fiziksel tarifi eklenmeli ve ayrıca yeminli tanık veya tanıklar tarafından tutanakla şahsın teşhisi yapılmalıdır.

d. İadesi istenilen şahsa isnat olunan suçun zamanaşımı süresi ve bu müddeti kesen sebepler de ayrıntılı şekilde açıklanmalıdır.

e. Tanık ifadelerine atıf yapılırken, ifadelerin hangi makam huzurunda ve yeminli olarak verilip verilmediği belirtilmelidir.

f. İade evrakı, beş takım halinde düzenlenmeli, bir takım hazırlayan adli makamda muhafaza edilmeli, dört takım okunaklı mühür ile onaylanarak Bakanlığımıza gönderilmelidir.

15. Birleşik Krallık'a (İngiltere) yönelik iade taleplerinde aşağıda belirtilen hususlara uyulması gerekmektedir:

a. İade taleplerinde, iadesi istenilen şahsın hükümlü, sanık ya da şüpheli olup olmadığı açıkça belirtilmelidir.

b. İade taleplerinde, olay ve deliller mümkün olduğunca ayrıntılı bir şekilde tarif edilmeli ve suçun tavsifi yapılırken sadece tanımlamak yerine, iadesi istenilen kişi ile suç yeri ve deliller arasındaki nedensellik bağı açıkça belirtilmelidir. Delilleri açıklamak yeterli olup, delillerin örneğinin iade evrakına eklenmesi gerekli değildir. Tanık ifadelerine atıf yapılırken ifadelerin hangi makam huzurunda ve yeminli olarak alınıp alınmadığı açıklanmalıdır.

c. Suça öngörülen cezanın ne olduğu, zamanaşımı süresi ve zamanaşımını kesen işlemler de dikkate alınarak bu sürenin hangi tarihte sona ereceği hususlarının açıkça belirtilmesi gerekmektedir.

d. Sanık veya hükümlünün önceki mahkûmiyetlerinin, mahkemece yapılacak değerlendirmeye esas alınacağından gönderilmesi yararlı olacaktır.

16. Suriye'den yapılacak iade talepleri: Bu devlete gönderilecek iade evrakı, aramızdaki ikili anlaşma ekinde yer alan örneklere uygun olarak düzenlenmelidir.

17. Fransa: Zamanaşımı süreleri, Fransa'da esas itibarıyla çok kısadır. Ancak, adli süreçte her türlü usulî işlem ve bu çerçevede, mahkeme ya da savcılığın kolluk birimleri ile yapmış olduğu her türlü yazışmanın zamanaşımını kestiği kabul edilmektedir. Bu nedenle, Fransa'dan yapılacak iade taleplerinde, şüpheli veya sanık hakkında yapılan her türlü işlemin ve daimi arama kararı ile ilgili olanlar da dâhil olmak üzere tüm yazışmaların, zamanaşımını keseceği dikkate alınarak, iade taleplerinde açıklanması ve dayanak belgelerin eklenmesi gerekmektedir.

YABANCI ÜLKELERE KAÇAN SANIK VE HÜKÜMLÜLER HAKKINDA KIRMIZI BÜLTEN VE MAVİ BÜLTEN ÇIKARTILMASI

18. Ülkemizde bir suç işleyip yurt dışına kaçtığı duyumu alınan bir kimsenin yurt dışında iadesi amacıyla arattırılmasını teminen İnterpol Genel Sekreterliği tarafından kırmızı bülten çıkartılması talebinde bulunulabilmesi için, öncelikle bu kişi hakkında mahkemelerce CMK 100 ve 248/5 maddeleri uyarınca verilmiş bir tutuklama kararı veya şahıs mahkûm edilip cezası kesinleşmişse, hükmedilen cezanın infazını teminen Cumhuriyet Başsavcılığınca çıkarılmış yakalama emrinin bulunması gerekmektedir.

19. Şüpheli veya sanık durumundaki kişiler hakkında uluslararası tutuklama müzakeresi çıkarılması için, soruşturma aşamasında Cumhuriyet başsavcılıklarınca, kovuşturma aşamasında mahkemece, kesinleşmiş hapis cezaları nedeniyle aranan hükümlüler için Cumhuriyet başsavcılıklarınca talepte bulunulabilir.

20. Talepte bulunulurken;

a. Aranan kişinin şüpheli, sanık veya hükümlü olmasına göre eksiksiz doldurulacak **Ek (3)** veya **Ek (4)**'de yer alan Kırmızı Bülten Formunun,

b. Aranan şüpheli veya sanık ise, tutuklama kararının; hükümlü ise infaz için çıkarılan yakalama emri örneğinin,

c. Şüpheli veya sanık hakkında uygulanması muhtemel, hükümlü hakkında uygulanan kanun madde metinlerinin,

d. Aranan kişinin açıklamalı nüfus kayıt örneğinin,

e. Aranan kişinin açık eşkâlini tespiti için gerekli bilgi ve belgeler ile temin edilebildiği takdirde fotoğraf ve parmak izi formunun,

iletilmesi gerekmektedir.

21. Böyle bir talepte bulunduktan sonra tutuklama kararı veya hapis cezasının infazı amacıyla çıkarılmış olan yakalama emrinin, herhangi bir nedenle infaz kabiliyeti ortadan kalkmışsa ve talebe konu soruşturma evrakı veya dava dosyası yetkisizlik, görevsizlik gibi nedenlerle başka bir adli makama gönderilmişse, Bakanlığımıza ivedilikle bilgi verilmelidir.

22. Suçluların geri verilmesi alanında taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmeler ve bu sözleşmelere taraf devletler **Ek (6)**'te, ikili anlaşmalar **Ek (7)**'te yer almaktadır.

23. Mavi Bülten; bir şahsın kimlik bilgileri veya bir suç hakkındaki faaliyetleri hususunda ek bilgi toplamak ve şahsın yer tespitini yapmak için İnterpol'e üye ülkeler nezdinde çıkartılan bülten şeklindedir. Mavi Bülten ile aranan bir şahıs hakkında herhangi bir yakalama işlemi gerçekleştirilmemekle birlikte, şahsın kimlik bilgileri, faaliyetleri ve bulunduğu ülke öğrenilmektedir.

24. Bu itibarla, hakkında Kırmızı Bülten çıkartılması İnterpol Genel Sekreterliği tarafından reddedilen veya Kırmızı Bülten çıkartılmayacağı düşünölen kişiler için **Ek (5)**'te Mavi Bülten Formunun doldurularak Bakanlığımıza iletilmesinin uygun olacağı değerlendirilmektedir.

İKİNCİ BÖLÜM

HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ

25. Hükümlülerin nakli, hükümlünün, hakkında mahkûmiyet kararının verildiği devlette (hüküm devleti) çekmekte olduğu hürriyeti bağlayıcı cezasının tamamının veya bakiye kısmının, diğör bir devlette (yerine getiren devlet) infazı için o devlete gönderilmesidir. Hükümlülerin nakline dair işlemlerin hukuki dayanağını, 08/05/1984 tarih ve 3002 sayılı "Türk Vatandaşları Hakkında Yabancı Ülke Mahkemelerinden ve Yabancılar Hakkında Türk Mahkemelerinden Verilen Ceza Mahkûmiyetlerinin İnfazına Dair Kanun" ve Türkiye'nin bu alanda taraf olduğu ikili anlaşma veya 3339 Sayılı Kanunla onaylanan Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme ve uyuşturuocu maddeler, sınıraşan örgütlü suçlar, yolsuzluk ve terörizmle mücadeleye ilişkin çok taraflı bazı uluslararası sözleşmelerdeki hükümlülerin nakline dair kurallar oluşturmaktadır.

YABANCI HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ

26. Ülkemizde hürriyeti bağlayıcı cezaya mahkûm edilerek cezaları kesinleşen ve "Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme"ye taraf olan devlet vatandaşlarının en az altı ay, aramızda ikili anlaşma olan yabancı devlet uyruklularının ise en az bir yıl fiilen infazı gereken cezalarının bulunması halinde, söz konusu Sözleşme içeriğinden haberdar edilmeleri gerekmektedir.

27. Yabancı hükümlüye yapılan bu bildirimden sonra, hükümlünün vatandaşlık bağı ile bağlı bulunduğu ülkeye naklini istemesi halinde öncelikle;

- a. Hükümlü hakkında kesinleşme şerhini içeren mahkeme kararının,
 - b. Karar temyiz incelemesinden geçmiş ise, Yargıtay ilâmının,
 - c. Hükümlüye uygulanan kanun madde metinlerinin,
 - d. Hükümlünün kimlik belgelerinin fotokopilerinin (pasaport, sürücü belgesi gibi),
 - e. Fotoğrafının,
 - f. Hükümlünün hâkim önünde veya vatandaşı olduğu Devletin ülkemizdeki konsolosluk görevlisi huzurunda nakil istemine ilişkin yazılı irade beyanının,
 - g. Hükmedilmiş ise, para cezasını ve yargılama giderlerini ödediğini belirtir belgelerin,
 - h. Ceza infaz durumu, gözlem ve sınıflandırma, disiplin ve varsa sağlık raporunun,
- İki takım halinde düzenlenerek Bakanlığımıza gönderilmesi gerekmektedir.

HÜKÜMLÜLERİN NAKLİ ALANINDA TARAF OLDUĞUMUZ SÖZLEŞMELER

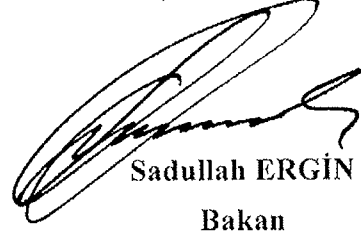
28. Hükümlülerin nakli alanında taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmeler ve bu sözleşmelere taraf devletler **Ek (6)**'te, ikili anlaşmalar **Ek (8)**'te yer almaktadır.

SON HÜKÜMLER

29. İş bu Genelge ile, Cezai İşlere İlişkin Uluslararası İşbirliğinde Adli Makamlarımızca Dikkat Edilmesi Gereken Hususlara dair 01/03/2008 tarihli ve 69/1 sayılı Genelge yürürlükten kaldırılmıştır.

30. Genelgenin ekleri, Uluslararası Hukuk ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü tarafından ihtiyaç duyulduğunda güncellenerek www.uhdigm.adalet.gov.tr web adresinde yayımlanacaktır.

Bilgi edinilmesi ile suçluların iadesi ve hükümlü nakli işlemlerinin bu Genelge esaslarına uygun olarak yürütülmesini rica ederim.



Sadullah ERGİN
Bakan

EKLER:

- EK 1** Geri Verme Talepnamesi Örneği (Şüpheli veya Sanık)
- EK 2** Geri Verme Talepnamesi Örneği (Hükümlü)
- EK 3** Kırmızı Bülten Formu (Şüpheli veya Sanık)
- EK 4** Kırmızı Bülten Formu (Hükümlü)
- EK 5** Mavi Bülten Formu
- EK 6** Uluslararası Adli İşbirliğine İlişkin Taraf Olduğumuz Avrupa Konseyi Sözleşmeleri
- EK 7** Suçluların Geri Verilmesi Alanında Taraf Olduğumuz İkili Anlaşmalar
- EK 8** Hükümlülerin Nakli Alanında Taraf Olduğumuz İkili Anlaşmalar

T.C.
..... CUMHURİYET BAŞSAVCILI ĞI

.../.../.....
(düzenlendi Ği yer)
.....

.... YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

İADE Sİ İSTENİLEN ŞÜPHELİ :

Adı / Soyadı :
T.C. Kimlik No :
Anne / Baba Adı :
Do Ğum tarihi / yeri :
Uyru Ğu :
Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: (Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)

Suç İlişkin Bilgiler :

Suç : Örn Kasten Adam Öldürme
Suç Tarihi :
Suçun İşlendi Ği Yer :
İlgili Ceza Hükümleri : Örn. 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu Madde 81,.....

Suç İçin Kanunda Öngörülen Ceza Türü / Miktarı :

Şüpheliye atfedilen suç için öngörülen hapis cezası – yıl – yıl arasındadır.

SUCUN İŞLENİŞİNE İLİŞKİN OLGULAR :

Açıklama: Tercümede meydana gelen kayıplar ve anlam kaymaları nedeniyle çok uzun veya devrik cümleler yabancı adli makamlar tarafından anlaşılammaktadır. Özellikle iddianamelerden kopyalanarak taleplanelere eklenen paragraflarda yer alan sıralı cümle yapısı ve devrik cümleler tercüme sırasında anlam de Ğişikliğine uğramaktadır. Bu nedenle kısa ve düz cümlelerin kullanıldığı bir anlatım tercih edilmeli, taleplamenin Türkçe'sinden çok tercümesinin alacağı şeklin önemli oldu Ğu dikkate alınmalıdır.

Suçun aşağıdaki şekilde işlendi Ği iddia edilmektedir :

Örnek olay:

Şüpheli M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2009 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulunduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'seni öldüreceğim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Oradan geçmekte olan tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2009 tarihinde ölmüştür.

ŞÜPHELİ ALEYHİNDEKİ DELİLLER

Örnek :

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2009 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumunun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.

3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

SORUŞTURMA SÜRECİNDE YAPILAN İŞLEMLER :

.... Hakimliği / Mahkemesi ... tarihinde şüpheli hakkında yakalama emri çıkarmıştır.

Şüpheli hakkında ... tarihli ve kontrol numaralı kırmızı bülten çıkarılmıştır.

ZAMANAŞIMI :

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 66. maddesinin ... fıkrası gereğince şüphelinin üzerine atılı suç için öngörülen dava zamanaşımı süresi yıldır.

Suç tarihi ve zamanaşımını kesen mevcut nedenler dikkate alındığında şüpheli hakkındaki davanın tarihinde zamanaşımına uğrayacağı anlaşılmaktadır.

(Suç 1 Haziran 2005 tarihinden önce işlenmişse zamanaşımı için aşağıdaki paragraf yazılmalıdır)

Suç tarihinde yürürlükte bulunan 765 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 102. maddesinin ... fıkrası gereğince şüphelinin üzerine atılı suç için öngörülen dava zamanaşımı süresi yıldır.

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine aşağıdaki linkten ulaşılabilir: <http://www.uhdigm.adalet.gov.tr/sozlesmeler/sozlesmeler.html>

SİDAS için örnek :

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesine Ek 2 Nolu Protokol (ETS 98)

İkili anlaşma için örnek :

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

(Arada sözleşme yoksa) **Uluslararası teamül hukuku ve Mütakabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:**

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan ‘uluslararası teamül hukuku ve mütakabiliyet ilkesi’

GARANTİLER :

Şüpheliye atfedilen suç siyasi veya askeri nitelikte değildir.

Şüpheli Türkiye Cumhuriyeti’nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal savunma haklarına sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi’ne taraftır. Türkiye, anılan Sözleşme’nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmiştir. Bu kapsamda şüpheli, kendisi hakkında verilecek nihai kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi’ne başvurma hakkına sahiptir.

İade işlemi gerçekleştirildikten sonra, Türk ceza yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, “Hususilik (Özellik) Kuralı” uyarınca şüphelinin bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse şüpheli iade işlemine konu olan suçu dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ :

Şüpheli’nin işlediği iddia edilen adam öldürme suçu nedeniyle Cumhuriyet Başsavcılığımızca soruşturma yapılmaktadır. Ülkenizde olduğu belirtilen şüpheli hakkındaki soruşturmanın sonuçlandırılabilmesi için Türkiye’ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için tercüme süresi de gözetilerek lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz işbirliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(.....Cumhuriyet Savcısı)
(İmza)

NOT : Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepnamenin altına ek listesi yapılmamalıdır. Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

Tutuklama müzekkeresi
İlgili kanun maddelerinin metinleri
Kimlik /pasaport fotokopisi
Şüphelinin fotoğrafı
Şüphelinin parmak izi

T.C.
..... CEZA MAHKEMESİ

.../.../.....
(düzenlendiği yer)
.....

... YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

İADESİ İSTENİLEN SANIK :

Adı / Soyadı :
T.C. Kimlik No :
Anne / Baba Adı :
Doğum tarihi / yeri :
Uyruğu :
Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: *(Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)*

İDDİANAMEYE İLİŞKİN BİLGİLER :

İddianameyi düzenleyen Cumhuriyet Başsavcılığı :

Tarih ve numarası :

YARGILAMA KONUSU SUÇA İLİŞKİN BİLGİLER :

Suç : *Örn Kasten Adam Öldürme*

Suç Tarihi :

Suçun İşlendiği Yer :

İlgili Ceza Hükümleri : *Örn. 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu Madde 81,.....*

Suç İçin Kanunda Öngörülen Ceza Türü / Miktarı :

Şüpheliye atfedilen suç için öngörülen hapis cezası – yıl – yıl arasındadır.

SUÇUN İŞLENİŞİNE İLİŞKİN OLGULAR :

Açıklama: Tercümede meydana gelen kayıplar ve anlam kaymaları nedeniyle çok uzun veya devrik cümleler yabancı adli makamlar tarafından anlaşılammaktadır. Özellikle iddianamelerden kopyalanarak taleplanelere eklenen paragraflarda yer alan sıralı cümle yapısı ve devrik cümleler tercüme sırasında anlam değişikliğine uğramaktadır. Bu nedenle kısa ve düz cümlelerin kullanıldığı bir anlatım tercih edilmeli, taleplamenin Türkçesinden çok tercümesinin alacağı şeklin önemli olduğu dikkate alınmalıdır.

Suçun aşağıdaki şekilde işlendiği iddia edilmektedir :

Örnek olay:

Sanık M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2009 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulunduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'seni öldüreceğim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Saatler sonra oradan geçen tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2009 tarihinde ölmüştür.

SANIK ALEYHİNDEKİ DELİLLER

Örnek :

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2009 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumunun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.

3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

YARGILAMA SÜRECİNDE YAPILAN TÜM İŞLEMLER :

Sanık -- hakkında --- suçu nedeniyle yukarıda belirtilen iddianame ile Mahkememize kamu davası açılmıştır. Sanık kaçak olduğu için dava sonuçlandırılmamaktadır.

Sanık hakkında ... Mahkemesince ... tarihinde yakalama kararı çıkarılmıştır.

ZAMANAŞIMI :

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 66. maddesinin ... fıkrası gereğince sanığın üzerine atılı suç için öngörülen zamanaşımı süresi yıldır.

Suç tarihi ve zamanaşımını kesen mevcut nedenler dikkate alındığında sanık hakkındaki dava tarihinde zamanaşımına uğrayacağı anlaşılmaktadır.

765 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 102. maddesinin ... fıkrası gereğince sanığın üzerine atılı suç için öngörülen zamanaşımı süresi yıldır.

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine aşağıdaki linkten ulaşılabilir: <http://www.uhdigm.adalet.gov.tr/sozlesmeler/sozlesmeler.html>

SİDAS için örnek :

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesine Ek 2 Nolu Protokol (ETS 98)

İkili anlaşma için örnek :

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

(Arada sözleşme yoksa) **Uluslararası teamül hukuku ve Mütekabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:**

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan ‘uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi’

GARANTİLER :

Sanığın yargılandığı suç siyasi, askeri veya mali nitelikte değildir.

Sanık Türkiye Cumhuriyeti'nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal haklara sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi'ne taraftır. Türkiye ayrıca 1987 yılında anılan Sözleşme'nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmiştir. Bu kapsamda hükümlü, adli veya idari makamlarımız tarafından kendisi hakkında verilecek nihai kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi'ne başvurma hakkında sahiptir.

İade işlemi gerçekleştirildikten sonra, Türk Ceza Yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, “Hususilik (Özellik) Kuralı” uyarınca hükümlünün bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse sanık iade işlemine konu olan suçu dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ :

Sanık KAYA'nın işlediği iddia edilen adam öldürme suçu nedeniyle Mahkememizde yargılama yapılmaktadır. Ülkenizde olduğu belirtilen Sanığın yargılanabilmesi için Türkiye'ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz işbirliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(.....Mahkemesi Hakimi)

(İmza)

NOT : Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepnamenin altına **ek listesi yapılmamalıdır**. Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

İddianame
Tutuklama müzekkeresi
İlgili kanun maddelerinin metinleri
Kimlik /pasaport fotokopisi
Şüphelinin fotoğrafı
Şüphelinin parmak izi

T.C.
..... CUMHURİYET BAŞSAVCILI ĞI

.../.../.....
(düzenlendi ği yer)
.....

... YETKİLİ ADLİ MAKAMINA

İADE Sİ İSTENİLEN HÜKÜMLÜ :

Adı / Soyadı :
T.C. Kimlik No :
Anne / Baba Adı :
Do ğum tarihi / yeri :
Uyru ğu :
Cinsiyeti :

Bilinen en son adresi: (Yurtdışı adresi biliniyorsa tam adres, bilinmiyorsa ülke/şehir gibi bilinen bilgiler yazılmalıdır.)

YAKALAMA EMRİNE ESAS OLAN HÜKME İLİŞKİN BİLGİLER :

(Bu kısma, talebe konu olan son hükme ilişkin bilgiler yazılacaktır. Son hükmün öncesinde yer alan bozma vb. hükümlere ilişkin bilgiler aşağıda 'Hükmün verilmesinden kesinleşmesine kadar geçen sürece ilişkin açıklamalar' bölümüne yazılacaktır.)

Esas ve Karar no :
Karar tarihi :
Kesinleşme tarihi :
Suç : Örn : Kasten Adam Öldürme
İlgili ceza maddeleri : Örn : 5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun --. maddeleri
Hükmolunan sonuç ceza türü/miktarı : Örn : 24 yıl hapis cezası
Yakalama emrini çıkaran Adli Makam : ... Cumhuriyet Başsavcılığı
Yakalama emrinin tarih ve sayısı :

Hükmün verilmesinden kesinleşmesine kadar geçen sürece ilişkin açıklamalar:

Örnek :

--- Ağır Ceza Mahkemesi'nin 23.12.2010 tarihli ve 2009/28 Esas 2010/74 Karar sayılı hükmüyle hükümlünün – hapis cezasıyla cezalandırılmasına karar verilmiştir. Bu hüküm Yargıtay tarafından 12.12.2011 tarihinde bozulmuştur.

Bozma işleminden sonra dosya --- Ağır Ceza Mahkemesi'nin 2011 / 6 Esas numarasında kaydedilerek yeniden yargılamaya başlanmıştır. Yargılama somucunda yukarıda ayrıntıları verilen hüküm kurulmuş ve bu hüküm temyiz edilmeyerek kesinleşmiştir.

SUCUN İŞLENESİNE İLİŞKİN OLGULAR :

Açıklama: Tercümede meydana gelen kayıplar ve anlam kaymaları nedeniyle çok uzun veya devrik cümleler yabancı adli makamlar tarafından anlaşılammaktadır. Özellikle iddianamelerden kopyalanarak taleplanelere eklenen paragraflarda yer alan sıralı cümle yapısı ve devrik cümleler tercüme sırasında anlam değişikliğine uğramaktadır. Bu nedenle kısa ve düz cümlelerin kullanıldığı bir anlatım tercih edilmeli, taleplamenin Türkçesinden çok tercümesinin alacağı şeklin önemli olduğu dikkate alınmalıdır.

Örnek olay:

Hükümlü M. KAYA ile (bundan sonra KAYA olarak geçecektir) maktul Y. TOPRAK (bundan sonra TOPRAK olarak geçecektir) arasında bir alacak meselesi nedeniyle husumet bulunmaktadır. KAYA 08.11.2009 günü TOPRAK'ı arayarak yüz yüze görüşmek istediğini söylemiştir. KAYA ve TOPRAK Ankara'nın Kayadibi Beldesi yakınında boş bir arazide buluşup tartışmaya başlamışlardır. Bir süre sonra tartışma kavgaya dönüşmüştür. TOPRAK olay yerinde bulunduğu bir demir çubukla KAYA'ya saldırmıştır. Kafasına aldığı darbe nedeniyle KAYA yere düşmüştür. 'seni öldürecekim' diyerek tekrar KAYA'nın üzerine yürüdüğü sırada KAYA üzerinde taşıdığı ruhsatlı tabancası ile TOPRAK'a ateş etmiştir. Mermilerden biri TOPRAK'ın başına, diğeri de göğüs bölgesine isabet etmiştir. KAYA, TOPRAK'ı olay yerinde bırakıp ayrılmıştır. Oradan geçmekte olan tanıklar PH ve FS TOPRAK'ı yaralı halde bularak hastaneye götürmüştür. Hastanede 3 gün yoğun bakımda kalan TOPRAK aldığı yaralar nedeniyle 11.11.2009 tarihinde ölmüştür.

Olay nedeniyle kamu davası açılarak yargılama yapılmış ve yukarıda ayrıntıları belirtilen hüküm kurulmuştur.

HÜKÜMLÜ ALEYHİNDEKİ DELİLLER

Örnek :

1- Tanık PH ve tanık FS 14 Kasım 2009 tarihinde Cumhuriyet Savcısına verdikleri yeminli beyanlarında KAYA'nın TOPRAK'a ateş ettiğini gördüklerini belirtmişlerdir.

2- Adli Tıp Kurumunun balistik inceleme raporunda TOPRAK'ın vücudundan çıkan mermilerin KAYA'nın tabancasından atıldığı belirtilmiştir.

3- Otopsi raporunda TOPRAK'ın ateşli silah yaralanmasına bağlı olarak ölmüş olduğu tespit edilmiştir.

YARGILAMA SÜRECİNDE YAPILAN TÜM İŞLEMLER :

Tutukluluk bilgileri :

İadesi istenilen kişi ... tarihinde Mahkemesi tarafından sorgulanmış ve tutuklanmıştır. Soruşturma /yargılama sırasında ... tarihinde tahliye edilmiştir.

(Veya kişinin tutukluluk durumuna ilişkin gerekli görülecek diğer bilgilere yer verilmelidir.)

Savunmaya İlişkin Bilgiler :

... tarihli duruşmada iddianame hükümlüye okunmuştur. Hükümlü, Avukat 'ın katılımıyla savunmasını yapmıştır.

Hükümün yüze karşı verilip verilmediği :

Hüküm tarihli duruşmada hükümlünün ve avukatının yüzüne karşı verilmiştir.

Veya

Hükümlü, avukatının da hazır bulunduğu ... tarihli duruşmada savunmasını yapmıştır.

Hüküm tarihli duruşmada hükümlünün yokluğunda, avukatının yüzüne karşı verilmiştir.

Savunması alınırken hükümlüye müteakip duruşma günü bildirilmiş, ancak hükümlü mazeret bildirmeksizin son duruşmaya katılmamıştır.

Veya

.....

İNFAZDA GEÇECEK SÜRE :

5275 Sayılı İnfaz Kanunu'nun --- maddesi gereğince -- hapis cezası -- yıl olarak infaz edilmektedir.

Veya

Suç tarihinde yürürlükte olan ve hükümlü lehine olduğu için uygulanan 647 Sayılı İnfaz Kanunu'nun --- maddesi gereğince -- hapis cezası -- yıl olarak infaz edilmektedir.

Hükümlünün gözaltında ve tutuklulukta geçirdiği -- yıl -- gün düşüldüğünde, hükümlü – yılı – ayı ceza infaz kurumunda geçirdikten sonra şartlı tahliye olmaya hak kazanacaktır.

ZAMANAŞIMI :

veya

5237 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 68. maddesinin ... fıkrası gereğince hükmedilen ceza için öngörülen zamanaşımı süresi yıldır.

Hükmedilen ceza tarihinde zamanaşımına uğrayacaktır.

(Suç 1 Haziran 2005 tarihinden önce işlenmişse zamanaşımı için aşağıdaki paragraf yazılmalıdır)

765 Sayılı Türk Ceza Kanunu'nun 112. maddesinin ... fıkrası gereğince hükmedilen ceza için öngörülen zamanaşımı süresi yıldır.

Bazı yabancı ülkelerde(Fransa ve Belçika gibi) zamanaşımı süresi oldukça kısadır ve her türlü usuli işlem zamanaşımını kesebilmektedir. Bu nedenle iadeye konu hükümün ilgili ülke mevzuatına göre zamanaşımına uğramasını engellemek için bu bölümde, daimi arama yazıları ve infaza ilişkin olarak kollukla yapılan yazışmalar belirtilmelidir.

Örn : C.Başsavcılığımızın – tarihli yazısıyla hükümlünün ülke çapında aranması için kolluğa talimat verilmiştir

ADLİ YARDIMLAŞMA TALEBİNİN DAYANAĞI OLAN SÖZLEŞMELER

Bu kısma isteme dayanak teşkil eden sözleşmenin / sözleşmelerin adı yazılmalıdır.

Taraf olduğumuz çok taraflı sözleşmelerin ve ikili anlaşmaların metinlerine ve listesine aşağıdaki linkten ulaşılabilir: <http://www.uhdigm.adalet.gov.tr/sozlesmeler/sozlesmeler.html>

SİDAS için örnek :

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi (ETS 24)

Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesine Ek 2 Nolu Protokol (ETS 98)

İkili anlaşma için örnek :

(ABD) : Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Antlaşması

(Arada sözleşme yoksa) Uluslararası teamül hukuku ve Mütekabiliyet ilkesi uygulamasına örnek:

(Kanada) : Türkiye Cumhuriyeti ile Kanada arasındaki suçluların iadesi uygulamasına esas olan ‘uluslararası teamül hukuku ve mütekabiliyet ilkesi’

GARANTİLER :

Şüpheliye atfedilen suç siyasi veya askeri nitelikte değildir.

Şüpheli Türkiye Cumhuriyeti’nin taraf olduğu uluslararası sözleşmelerde ve iç hukukumuzda öngörülen tüm yasal savunma haklarına sahiptir.

Türkiye Avrupa İnsan Hakları Sözleşmesi’ne taraftır. Türkiye, anılan Sözleşme’nin 34. maddesi uyarınca kendisi aleyhine bireysel başvuru yapılmasını kabul etmiştir. Bu kapsamda şüpheli, kendisi hakkında verilecek nihai kararlar aleyhine Avrupa İnsan Hakları Mahkemesi’ne başvurma hakkına sahiptir.

İade işlemi gerçekleşikten sonra, Türk ceza yargısının yetkisine giren ve iade tarihinden önce işlenen bir suçun daha bulunduğu ortaya çıkarsa, “Hususîlik (Özellik) Kuralı” uyarınca şüphelinin bu suçtan yargılanabilmesi için ülkenizin yetkili makamlarından muvafakat talebinde bulunulacaktır.

Yetkili makamlarınız tarafından muvafakat verilmezse şüpheli iade işlemine konu olan suç dışında kalan suçlardan yargılanmayacaktır.

SONUÇ :

Bu itibarla, hükümlü ---’ın işlediği suç nedeniyle hükmedilen cezanın infazı için Türkiye’ye iade edilmesini rica ederim.

İade kararı için ek bilgi veya belgeye ihtiyaç duyarsanız size ulaştırmamız için lütfen uygun bir süre veriniz.

Bu vesileyle en derin saygılarımı sunar, göstereceğiniz işbirliği için şimdiden teşekkür ederim.

(isim, soyadı, sicil no.)
(.....Cumhuriyet Savcısı)
(İmza)

NOT : Talepnameye aşağıdaki belgeler eklenmelidir. Ancak talepten altına **ek listesi yapılmamalıdır.** Çünkü sonraki aşamada, eklerde yer alan bazı belgelerin gönderilmesinden vazgeçilebilmektedir.

*Mahkeme hükmü
Tutuklama müzekkeresi
İlgili kanun maddelerinin metinleri
Kimlik /pasaport fotokopisi
Hükümlünün fotoğrafı
Hükümlünün parmak izi*

KIRMIZI BÜLTEN FORMU (ŞÜPHELİ VEYA SANIKLAR İÇİN)

1. Aranılan kişinin	Soyadı :	Adı :	Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
1. Olguların özeti (Olaylar, tarih, yer, durumlar, olay özeti, vb.)	Suç tarihi (gg/aa/yyyy)		
	Yer (Şehir, Ülke)		
2. Suç ortakları	Soyadı	Adları	Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
	1-		
	2-		
	Başka Suç Ortakları	Yorumlar	
3.	İsnat olunan suç		
4.	Uygulanması muhtemel kanun(lar) (Madde, bölüm, vb.)		
5.	Muhtemel azamî ceza miktarı		
6.	Dava zamanaşımı tarihi (gg/aa/yyyy)		
7.	Tutuklama kararı (Numara, verilen kararın tarih ve yeri, kararı veren veya yetkili adli makamlar)		

KIRMIZI BÜLTEN FORMU (HÜKÜMLÜLER İÇİN)

1. Aranılan kişinin	Soyadı :	Adı :	Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
1. Olguların özeti (Olaylar, tarih, yer, durumlar, olay özeti, vb.)	Suç tarihi (gg/aa/yyyy)		
	Yer (Şehir, Ülke)		
2. Suç ortakları	Soyadı	Adları	Doğum tarihi (gg/aa/yyyy)
	1-		
	2-		
	Başka Suç Ortakları	Yorumlar	
3.	Hükme konu suç		
4.	Uygulanan kanun (Madde, bölüm, vb.)		
5.	Hükmolunan ceza		
	Bakiye ceza		
6.	Ceza zamanaşımı tarihi (gg/aa/yyyy)		
7.	Mahkûmiyet kararını veren mahkeme, esas ve karar sayısı ve tarihi		
8.	İnfaz amaçlı müzekkere (Numara, tarih ve yeri, kararı veren veya yetkili adli makamlar)		

MAVİ BÜLTEN TALEP FORMU

EK : 5

Soyadı

Adı

Doğum Yeri

Doğum Tarihi

Baba Adı

Ana Adı

Varsa kod adı

Varsa kullandığı sahte kimlik bilgileri

Fotoğraf

Var Yok

Parmak izi

Var Yok

Bulunduğu/Bulunabileceği Ülkeler (Örnek: BERLİN/ALMANYA)

Olayların Tarihi (GG/AA/YYYY)

Olayların Geçtiği Yer (Örnek: MARDİN/TÜRKİYE)

Gerçekleşmiş olduğu faaliyetlerin/eylemlerin ayrıntılı anlatımı

Statüsü : Suc Ortağı-Süpheli-Maâdur-Aranan Sahis-Tanık (Örnek: Süpheli)

Mavi Bülten Çıkarılmasının Amacı/Kimlik Tespiti-Yer Tespiti-Bilgi Talebi (Örnek: Yer Tespiti)

ULUSLARARASI ADLİ İŞBİRLİĞİNE İLİŞKİN TARAF OLDUĞUMUZ

AVRUPA KONSEYİ SÖZLEŞMELERİ

AVRUPA KONSEYİ CEZA SÖZLEŞMELERİNE TARAF DEVLETLER
(Alfabetik Sıra)

AVRUPA KONSEYİ	SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ (SIDAS)	CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA AVRUPA SÖZLEŞMESİ (CIKAYAS)	CEZA YARGILARININ ULUSLARARASI DEĞERİ KONUSUNDA AVRUPA SÖZLEŞMESİ	CEZA KOVUŞTURMALARININ AKTARILMASI AVRUPA SÖZLEŞMESİ	TEDHİŞİLİĞİN ÖNLENMESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİ	SUÇLULARIN İADESİNE DAİR AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK İKİNCİ PROTOKOL	CEZA İŞLERİNDE KARŞILIKLI ADLİ YARDIMLAŞMA AVRUPA SÖZLEŞMESİNE EK PROTOKOL	HÜKÜMLÜLERİN NAKLİNE DAİR SÖZLEŞME	SUÇTAN ELDE EDİLEN GELİRLERİN AKLANMASI, ARAŞTIRILMASI, ELKONULMASI VE MÜSADERESİ SÖZLEŞMESİ	YOLSUZLUĞA KARŞI CEZA HUKUKU SÖZLEŞMESİ
SÖZLEŞME NO	24	30	70	73	90	98	99	112	141	173
Almanya	X	X			X	X	X	X	X	
Amerika Birleşik Devletleri								X		
Andora	X	X						X	X	
Arnavutluk	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Avustralya								X	X	
Avusturya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	
Azerbaycan	X	X			X	X	X	X	X	X
Bahama Adaları								X		
Belçika	X	X			X	X	X	X	X	X
Beyaz Rusya (Belarus)										X
Boliviya								X		
Bosna Hersek	X	X		X	X	X		X	X	X
Bulgaristan	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Çek Cumhuriyeti	X	X		X	X	X	X	X	X	X
Danimarka	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ekvador								X		
Ermenistan	X	X		X	X	X	X	X	X	X
Estonya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Finlandiya	X	X			X	X	X	X	X	X
Fransa	X	X			X		X	X	X	
Güney Afrika	X					X				

SÖZLEŞME NO	24	30	70	73	90	98	99	112	141	173
Güney Kore	X							X		
Güney Kıbrıs Rum Yönetimi	Güney Kıbrıs Rum Yönetimi ile Diplomatik İlişkimiz Bulunmamaktadır									
Gürcistan	X	X	X		X	X	X	X	X	
Hırvatistan	X	X			X	X	X	X	X	X
Hollanda	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Honduras								X		
İngiltere (Birleşik Krallık)	X	X			X	X	X	X	X	X
İrlanda	X	X			X		X	X	X	X
İspanya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
İsrail	X	X						X		
İsveç	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
İsviçre	X	X			X	X		X	X	X
İtalya	X	X			X	X	X	X	X	X
İzlanda	X	X	X		X	X	X	X	X	X
Japonya								X		
Kanada								X		
Karadağ	X	X		X	X	X	X	X	X	X
Kosta Rika								X		
Letonya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Litvanya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Lihtenştayn	X	X		X	X			X	X	X
Lüksemburg	X	X			X		X	X	X	X
Macaristan	X	X			X	X	X	X	X	X
Makedonya	X	X		X	X	X	X	X	X	X
Malta	X	X			X	X		X	X	X
Mauritius								X		
Meksika								X		
Moldova	X	X			X	X	X	X	X	X
Monako	X	X							X	X
Norveç	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Panama								X		
Polonya	X	X			X	X	X	X	X	X
Portekiz	X	X			X	X	X	X	X	X
Romanya	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Rusya Federasyonu	X	X			X	X	X	X	X	X
San Marino	X		X		X			X	X	X
Sırbistan	X	X		X	X	X	X	X	X	
Slovakya	X	X		X	X	X	X	X	X	X
Slovenya	X	X			X	X	X	X	X	X

SÖZLEŞME NO	24	30	70	73	90	98	99	112	141	173
Şili								X		
Tonga								X		
Trinidad ve Tobago								X		
Türkiye	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Ukrayna	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
Venezuela								X		
Yunanistan	X	X			X		X	X	X	

ÖNEMLİ NOTLAR

- 1 - (Sözleşme No : 24 SİDAS) : Suçluların İadesine Dair Avrupa Sözleşmesi'nin 28'inci maddesinin 1'inci fıkrası, Sözleşmeye Taraf Devletler arasında akdedilmiş ikili sözleşmelerin iadeye ilişkin hükümlerini,
- 2 - (Sözleşme No : 30 CİKAYAS) : Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Avrupa Sözleşmesi'nin 26'ncı maddesi 1'inci fıkrası, adli yardımlaşma taleplerinin iki taraf makamları arasında doğrudan doğruya yapılmasına ve adli yardımlaşma talebine konu belgelerin tercümesine ilişkin hükümler saklı kalmak üzere, Sözleşmeye Taraf Devletler arasında akdedilmiş ikili sözleşmelerin adli yardımlaşmayla ilgili hükümlerini **İLGA ETMİŞTİR.**
- 3 - (Sözleşme No : 112) : Hükümlülerin Nakline Dair Sözleşme, 19'uncu maddesi gereği, Avrupa Konseyi üyesi Devletler haricindeki Devletlerin de katılımına açıktır.

SUÇLULARIN GERİ VERİLMESİ ALANINDA TARAF OLDUĞUMUZ İKİLİ ANLAŞMALAR

- a) **Amerika Birleşik Devletleri:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Amerika Birleşik Devletleri Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Yardım Antlaşması". 08/10/1980 tarih ve 2312 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Anlaşmanın metni 20/11/1980 tarih ve 17166 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- b) **Cezayir:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyeti Arasında Hukuki İşbirliğine İlişkin Sözleşme". Sözleşmenin metni 21/05/1991 tarih ve 20877 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmış olup, 01/08/2001 tarihinde yürürlüğe girmiştir.
- c) **Fas:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi". 19/04/1990 tarih ve 3639 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşme metni 07/10/1990 tarih ve 20658 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- d) **Irak:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi". 19/04/1990 tarih ve 3638 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 02/08/1992 tarih ve 21303 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- e) **İran:** "Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması". 22/02/2011 tarih ve 6121 sayılı Kanunla onaylanmış ve 10/03/2011 gün ve 27870 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- f) **Kazakistan:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Kazakistan Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Anlaşması". 04/04/1997 tarih ve 4243 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Anlaşma metni 10/04/1997 tarih ve 22960 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- g) **Kuveyt:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması". Sözleşmenin metni 30/05/2000 tarih ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- h) **K.K.T.C.:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma, Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Nakli Sözleşmesi". 27/10/1988 tarih ve 3490 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 13/02/1989 tarih ve 20079 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.
- ı) **Libya:** "Türkiye Cumhuriyeti ile Libya Arap Sosyalist Cemahiriyesi Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşması". Sözleşmenin metni 02/06/1987 tarih ve 19475 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmış olup, 04/07/1989 tarihinde yürürlüğe girmiştir.
- i) **Lübnan:** Lübnan ile ülkemiz arasında suçluların geri verilmesi alanında ayrı bir sözleşme bulunmamasına beraber, 17/06/1940 tarihli ve 3883 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan "Ankara'da 30 Mart 1940 Tarihinde İmzalanan Türkiye-Suriye Dostluk ve İyi Komşuluk Mukavelenamesi ile Merbutu Bulunan ve Ayrılmaz Cüzlerini Teşkil Eden 1, 2, 3,

4, 5, 6 Numaralı Protokollar; Hususi Protokol; Bu Anlaşmaların Lübnana Teşmiline Mütteallik Beyanname ve Her İki Hükümet arasında Yeni Bir Emlak İtilafnamesi Akdine Mütedair Mektup'un Kabul ve Tasdikine Dair Kanun"la Suriye ile ülkemiz arasında imzalanmış bulunan ikili anlaşma Lübnan için de geçerlidir.

j) Mısır: "Türkiye Cumhuriyeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların İadesi Sözleşmesi". 19/04/1990 tarih ve 3634 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 07/10/1990 tarih ve 20658 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

k) Moğolistan: "Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması". 10/02/2004 tarih ve 5088 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 04/05/2004 tarih ve 25452 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

l) Özbekistan: Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi. 17/07/1997 tarih ve 4286 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 07/11/1997 tarih ve 23163 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

m) Pakistan: "Türkiye Cumhuriyeti ile Pakistan İslâm Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi Anlaşması". Sözleşmenin metni 03/09/1984 tarih ve 18508 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmış olup, 20/11/1984 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

n) Suriye: "Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Anlaşması". 19/11/1982 tarih ve 2710 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Anlaşmanın metni 18/03/1983 tarih ve 17991 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmış, Türkçe metnindeki bazı maddî hatalar 15/09/1983 tarih ve 18166 sayılı Resmî Gazete'de düzeltilmiştir.

o) Tacikistan: "Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi". Sözleşmenin metni 30/05/2000 tarih ve 24064 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

ö) Tunus: "Türkiye Cumhuriyeti ile Tunus Cumhuriyeti Arasında Cezai Konularda Adli Yardımlaşma ve Suçluların Geri Verilmesi Sözleşmesi". 24/09/1982 tarih ve 2706 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 20/02/1983 tarih ve 17965 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

p) Ürdün: "Türkiye Cumhuriyeti ile Haşimî Ürdün Krallığı Arasında Suçluların Geri Verilmesi ve Ceza İşlerinde Karşılıklı Adli Yardımlaşma Sözleşmesi". 17/04/1975 tarih ve 1879 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Sözleşmenin metni 11/08/1975 tarih ve 15323 sayılı Resmî Gazete'de yayımlanmıştır.

HÜKÜMLÜ NAKLİ ALANINDA TARAF OLDUĞUMUZ

İKİLİ ANLAŞMALAR

a) Fas: “Türkiye Cumhuriyeti ile Fas Krallığı Arasında Hükümlülerin Nakline İlişkin İşbirliği Sözleşmesi. Sözleşmenin metni 07/10/1990 tarih ve 20658 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanmış olup, 25/03/2002 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

b) Irak: “Türkiye Cumhuriyeti ile Irak Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Adli İşbirliği Sözleşmesi”.

c) İran: “Türkiye Cumhuriyeti ile İran İslam Cumhuriyeti Arasında Hukuki ve Cezai Konularda Adli İşbirliği Anlaşması”

d) K.K.T.C.: “Türkiye Cumhuriyeti ile Kuzey Kıbrıs Türk Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma, Tanıma ve Tenfiz, Suçluların Geri Verilmesi ve Hükümlülerin Nakli Sözleşmesi”.

e) Kuveyt: “Türkiye Cumhuriyeti ile Kuveyt Devleti Arasında Hususî Hukuk, Ticaret ve Ceza Hukuku Konularında Hukuki ve Adli İşbirliği Anlaşması”.

f) Mısır: “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Mısır Arap Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Hükümlülerin Transferine Dair Sözleşme”. Sözleşmenin metni 03/07/1987 tarih ve 19506 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanmış olup, 01/01/1988 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

g) Moğolistan: “Türkiye Cumhuriyeti ile Moğolistan Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Anlaşması”.

h) Özbekistan: “Türkiye Cumhuriyeti ile Özbekistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi”.

ı) Suriye: “Türkiye Cumhuriyeti ile Suriye Arap Cumhuriyeti Arasında Hükümlülerin Nakline dair Anlaşma”. 03/11/2010 tarih ve 6043 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan Anlaşmanın metni 14/11/2010 tarih ve 27759 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanmış ve 20/10/2011 tarihinde yürürlüğe girmiştir.

i) Tacikistan: “Türkiye Cumhuriyeti ile Tacikistan Cumhuriyeti Arasında Hukuki, Ticari ve Cezai Konularda Adli Yardımlaşma Sözleşmesi”. Sözleşmenin metni 30/05/2000 tarih ve 24064 sayılı Resmî Gazete’de yayımlanmış olup, 22/06/2001 tarihinde yürürlüğe girmiştir.